

## وزارة الخارجية

## قرار

نائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٥٠٦ الصادر بتاريخ ١٧ سبتمبر سنة ١٩٦٠ الخاص بالموافقة على البروتوكول الملحق باتفاق التعاون الاقتصادي والفني الموقع بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة (الإقليم السوري) وحكومة اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية في مدينة موسكو بتاريخ ٧ أيلول (سبتمبر) سنة ١٩٦٠ :

## قرار

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية ، البروتوكول الملحق باتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة (الإقليم السوري) وحكومة اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية الموقع عليه بمدينة موسكو بتاريخ ٧ أيلول (سبتمبر) سنة ١٩٦٠ ، ويعتبر نافذ المفعول اعتباراً من ٢ كانون الثاني (يناير) سنة ١٩٦١ ، تاريخ تبادل وثائق التصديق على البروتوكول المشار إليه ما

حسين ذو الفقار صبري

## بروتوكول

ملحق باتفاق التعاون الاقتصادي والفني

المعقود بين الجمهورية السورية واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية والمؤرخ في ٢٨ تشرين الأول سنة ١٩٥٧

إن الممثلين المفوضين لحكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية ، رغبة منهما في توضيح التزامات الطرفين المتعلقة ببعض المشاريع المنصوص عليها في اتفاق التعاون الاقتصادي والفني المعقود بين الجمهورية السورية واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية بتاريخ ٢٨ تشرين الأول سنة ١٩٥٧

اتفقوا فيما بينهم على ما يلي :

## (المادة الأولى)

تقدم المؤسسات السوفيتية إلى مؤسسات الجمهورية العربية المتحدة الحكومية في الإقليم السوري معونها الفنية اللازمة لإجراء الدراسات وتحقيق المشاريع المنصوص عليها في الاتفاق السوري السوفيتي المؤرخ في ٢٨ تشرين الأول سنة ١٩٥٧ مع مراعاة التعديلات والإضافات الواردة في اللائحة الملحقة بهذا البروتوكول .

## (المادة الثانية)

إن مدة استعمال الاعتماد اللازم لتحقيق المشاريع المنصوص عليها في الاتفاق السوري السوفيتي المؤرخ في ٢٨ تشرين الأول سنة ١٩٥٧ وفي هذا البروتوكول والتي يجاوز وضعها موضع التنفيذ أو إنجازها مهلة سبع سنوات القصوى المحددة في المادة ٥ من الاتفاق الآنف الذكر تمدد هذه المدة الفترة اللازمة لإنجاز المشاريع المشار إليها إنجازاً كاملاً .

## (المادة الثالثة)

تجرى المؤسسات العربية والمؤسسات السوفيتية المختصة ، بقود إضافية التعديلات والإضافات الناتجة عن هذا البروتوكول وذلك على العقود المبرمة بينها تنفيذاً لاتفاق ٢٨ تشرين الأول سنة ١٩٥٧

## (المادة الرابعة)

يعتبر هذا البروتوكول نافذاً من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليه في القاهرة .

حرر في موسكو بتاريخ السابع من أيلول سنة ١٩٦٠ على نسختين أصليتين كل منهما باللغتين العربية والروسية ولكل منهما القوة القانونية نفسها .

عن حكومة

عن حكومة

اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية

الجمهورية العربية المتحدة

قائمة مرفقة بالبروتوكول المؤرخ في ٧/٩/١٩٦٠  
تتضمن التعديلات والإضافات التي أدخلت على ملحق الاتفاق المتعلق بالتعاون الاقتصادي والفني  
والمؤرخ في ٢٨ تشرين الأول سنة ١٩٥٧

رقم البند	النص الوارد في القائمة المرفقة بالاتفاق المؤرخ في ١٩٥٧/١٠/٢٨	التعديلات والإضافات التي أدخلت بموجب هذا البروتوكول
٣	مركز مائي لتوليد الكهرباء في حوض نهر اليرموك باستطاعة تقارب ٣ آلاف كيلووات : - أعمال الدراسة والبحوث - إعداد التصميم - تقديم المواد والتجهيزات الفنية	تعفى المؤسسات السوفيتية من الالتزامات المتعلقة بهذا المركز، وعليها أن تسلم المؤسسات العربية نتائج جميع الدراسات التي قامت بها والوثائق التي جمعها حتى تاريخ ١ أيار ١٩٦٠
٤	مركز مائي لتوليد الكهرباء في منطقة بحيرة حمص باستطاعة تقارب ٣ آلاف كيلووات : - أعمال الدراسة والبحوث - إعداد التصميم - تقديم المواد والتجهيزات الفنية	مركز مائي لتوليد الكهرباء في منطقة بحيرة حمص باستطاعة تقارب ٣ آلاف كيلووات : - أعمال الدراسة والبحوث - إعداد التصميم ملاحظة : تعفى المؤسسات السوفيتية من الالتزامات المتعلقة بتقديم المواد والتجهيزات الفنية
٥	سدود ومراكز مائية لتوليد الكهرباء على نهر العاصي - إعداد مصورات التنفيذ على أساس التصميم الفنية الموجودة حالياً لمركز توليد الكهرباء بآئين المائتين في الرستن ومحردة - تقديم التجهيزات الفنية وتجهيزات الإنشاء والمواد لتشييد مركزى الكهرباء المائتين في الرستن ومحردة - تقديم تجهيزات الإنشاء والمواد لتشييد سدود الرستن ومحردة والمشاركة	سد ومركز مائي لتوليد الكهرباء على نهر العاصي في الرستن : - إعداد مصورات التنفيذ المتعلقة بتجهيز السد ومركز التوليد وفقاً للشروط القائمة - تقديم هذه التجهيزات
٦	إعداد مخطط الاستفادة من النهر الكبير لتوليد الكهرباء مع القيام بأعمال البحوث اللازمة	ملاحظة : تعفى المؤسسات السوفيتية من الالتزامات العائدة لمركز التوليد في محردة ولسدى محردة والعشارنة تعفى المؤسسات السوفيتية من الالتزامات العائدة للاستفادة من النهر الكبير وعليها أن تسلم إلى المؤسسات العربية نتائج كافة الدراسات التي قامت بها بهذا الصدد والوثائق التي جمعها حتى تاريخ ١ أيار سنة ١٩٦٠
٧	مركزان بخاريان لتوليد الكهرباء استطاعة كل منهما ١٥ ألف كيلووات في دمشق وحلب : - أعمال التصميم والبحوث - تقديم المواد والتجهيزات	تعفى المؤسسات السوفيتية من كل التزام يتعلق بهذين المركزين
٩	إعداد مخطط الاستفادة من الموارد المائية لنهر العاصي مع الأخذ بعين الاعتبار التصميم الموجودة لمراكز توليد الكهرباء وأجهزة وشبكات الري، وكذلك تقديم تجهيزات الإنشاء لرى ٧٠ ألف هكتار من الأراضي ارواء أراضي المراعى للشابية :	بما أن المؤسسات السوفيتية قد قدمت الخطة العامة للاستفادة من مياه نهر العاصي فإنها تعفى من كل التزام يتعلق بتقديم تجهيزات الإنشاء ارواء أراضي المراعى للشابية :
١١	- التنقيب الجيوفيزيائي عن مسالك المياه على مساحات لا تقل عن ٤٠ ألف كيلومتر مربع - عمليات الحفر للتنقيب ولاستثمار الماء، مجموع الأعماق المحفورة ١٢ ألف متر - تقديم قساطل الأكساء والتجهيزات الكاملة للحفر ولضخ الماء	- التنقيب الجيوفيزيائي عن المياه الجوفية على مساحة ٥٠,٠٠٠ كيلومتر مربع - عمليات الحفر للسرولاستثمار الماء لأعماق إجمالية تبلغ ١٢ ألف متر - تقديم قساطل الأكساء والأجهزة اللازمة للحفر وتجهيز الآبار

رقم البند	النص الوارد في القائمة المرفقة بالاتفاق المؤرخ في ٢٨ / ١٠ / ١٩٥٧	التعديلات والإضافات التي أدخلت بموجب هذا البروتوكول
١٢	<p>خط حديدي من القامشلي الى حلب بطول تقريبي قدره ٥٠٠ كيلومتر وخط حديدي اعتبارا من الخط الموجود حاليا ( حصص - صكارى ) الى الساحل السوري حتى مرافق اللاذقية بطول تقريبي قدره ١٥٠ كيلومترا :</p> <p>أعمال الدراسة</p> <p>إعداد التصميم</p> <p>تقديم المواد وتجهيزات الإنشاء والتجهيزات الفنية ( بما في ذلك الأدوات المتحركة للحصة الأولى )</p>	<p>إنشاء خط حديدي بين القامشلي واللاذقية ( بطول ٧٧٠ كيلومترا تقريبا ) - تدقيق المشروع الحالي وإجراء الدراسات وتصميم المشاريع التكميلية اللازمة</p> <p>القيام بالدراسات الجيولوجية والهيدروجية اللازمة لإنشاء الخط</p> <p>إعداد التصميم التفصيلي والتكليف والإشراف على التنفيذ</p> <p>تقديم المواد وأدوات الإنشاء والتجهيزات الفنية بما في ذلك الأدوات المتحركة والمتحركة اللازمة لوضع الخط موضع الاستعداد</p> <p>ملاحظة : تعفى المؤسسات السوفيتية من الالتزامات المتضمنة بوصول الخط الحديدي الحالي ( حصص - صكارى ) بمرافق اللاذقية بطول ١٥٠ كيلومترا تقريبا</p>
١٣	<p>إلحسور على الطرق الصالحة للسيارات :</p> <p>إعادة بناء - مر على الفرات بالقرب من الرقة</p> <p>إعادة بناء - مر على الفرات بالقرب من دير الزور</p> <p>إنشاء جسرين على الخابور بالقرب من تل حلف وشداة</p> <p>إصلاح جسر على الخابور بالقرب من صور</p> <p>أعمال الدراسة</p> <p>إعداد التصميم</p> <p>تقديم أجهزة الإنشاء ومواده</p>	<p>تعتبر التزامات المؤسسات السوفيتية المتعلقة بإلحسور على الطرق متجهة بانجاز الدراسات والتصاميم العائدة بإلحسور تل حلف وشداة وصور على نهر الخابور وجسر الرقة ودير الزور على نهر الفرات</p>
١٤	<p>إنجاز أعمال التنقيب والتحرى عن البترول :</p> <p>اعداد المصورات الثقلي لمساحة لاتعدى ٥٠ ألف كيلومتر مربع بمقياس ١ : ٢٠٠,٠٠٠ مع تفصيل القطاعات التي يكشف التحرى عن الأمل بها</p> <p>التنقيب الاهتزازى (سيسميك) للقطاعات ذات الأمل المكتشفة ، على أن لايزيد الحجم الكلى للأعمال عن ٢٠٠٠ كيلومتر طولى ( بروفيل )</p> <p>حفر عدد من الآبار فى المنطقة الشمالية الشرقية من سورية ، حتى ١٨ بئرا بالطريقة الدورانية للتنقيب والتحرى ، يتراوح عمق كل منها بين ١٥٠٠ و ٣٠٠٠ متر ، فى الطبقات التي أعدت مصوراتها ، على أن لايزيد مجموع الأعماق على ٣٦ ألف متر</p> <p>تقديم التجهيزات والآلات والمواد</p>	<p>التنقيب والتحرى عن البترول :</p> <p>إعداد المصورات الثقلي بمقياس ١ : ٢٠٠,٠٠٠ لمساحة فصولي قدرها ٤٠,٠٠٠ كيلومتر مربع مع تفاصيل القطاعات المكتشفة ذات الأمل وتظيم تحريات ثقيلة محلية على طول ٥٠٠ كيلومتر بمقياس ١ : ٢٠٠,٠٠٠</p> <p>التنقيب الاهتزازى (سيسميك) فى القطاعات المكتشفة ذات الأمل بطول ٣٠٠٠ كيلومتر ( بروفيل ) .</p> <p>حفر آبار للتنقيب والتحرى فى المنطقة الشمالية الشرقية من سورية فى الطبقات التي تجز دراساتهما على عمق أقصى يبلغ ٥٠٠٠ متر وبعمق إجمالى قدره ٣٦,٠٠٠ متر .</p> <p>تقديم التجهيزات والآلات والمواد .</p> <p>دراسة وتصميم مشروع تمديد قساطل بحر مياه الدجلة إلى مناطق التحريات مع إنشاء ورشة تصليح ميكانيكية .</p> <p>تقديم القساطل والتجهيزات اللازمة لبحر هذه المياه والآلات والأدوات اللازمة للورشة الميكانيكية .</p>

التعديلات والإضافات التي أدخلت بموجب هذا البروتوكول	النص الوارد في القائمة المرفقة بالاتفاق المؤرخ في ١٠/٢٨/١٩٥٧	رقم البند
<p>أعمال التنقيب والتجسس المنجمي عن فلزات الحديد في المنطقة الشمالية الغربية من سورية :</p> <p>— المسح الجيولوجي للمنطقة بمقياس ١ : ١٠٠,٠٠٠ وفي النطاقات المكتشفة ذات الأمل المكتشفة : ١ : ٢٠,٠٠٠</p> <p>— الأعمال المنجمية والحفر لتقدير أهمية المناجم المكتشفة</p> <p>— تقديم المعدات والآلات والأسوار اللازمة.</p> <p>ملاحظة : ان التزامات المؤسسات السوفيتية المتعلقة بالتنقيب المنجمي عن المنجنيز والكروم والألمنيوم تعتبر منتهية بتقديم تقريرها خلال عام ١٩٦٠ عن نتائج التحريات والأبحاث التي قامت بها خلال عامي ١٩٥٩ و ١٩٦٠</p>	<p>انجاز أعمال التنقيب والتجسس عن فلزات الحديد والمنجنيز والكروم والألمنيوم :</p> <p>— إعداد المصورات الثقبية لمساحة لا تزيد على ٥٠٠ كيلومتر مربع بمقياس ١ : ٢٥,٠٠٠ مع تفاصيل القطاعات ذات الأمل المكتشفة .</p> <p>— الخارطة الجيولوجية لمساحة ١٥ كيلومتر مربع بمقياس ١ : ١٠٠,٠٠٠</p> <p>— الأعمال المنجمية وأعمال الحفر لتقدير أهمية المناجم المكتشفة</p> <p>— تقديم التجهيزات والآلات والمواد</p>	١٥
<p>إعداد الخارطة الجيولوجية لسورية بمقياس ١ : ٢٠٠,٠٠٠ وتقتصر الالتزامات السوفيتية المتعلقة بالخارطة الجيولوجية بمقياس ١ : ٥٠,٠٠٠ على دراسة مساحة ٣٠٠٠ كيلومتر مربع في المناطق المنجمية وإعداد الخارطة العائدة لها</p>	<p>إعداد الخارطة الجيولوجية لسورية بمقياس ١ : ٢٠٠,٠٠٠ بمقياس ١ : ٥٠,٠٠٠ لمساحة قدرها ٣٠,٠٠٠ كيلومتر مربع .</p>	١٦
<p>مصنع للسياج الآزوتي قرب بحيرة حمص بطاقة إنتاجية تبلغ سنويا ١١٠,٠٠٠ طن من ترات النشادر ينفذ على مرحلتين تنتهي الأولى في عام ١٩٦٥ بطاقة قدرها ٥٥ ألف طن في السنة وتنتهي المرحلة الثانية في عام ١٩٦٦ بطاقة المعمل الكاملة :</p> <p>— دراسة المشروع وتقديم تقرير عنه</p> <p>— الرسومات والتصاميم التفصيلية</p> <p>— تقديم المواد والتجهيزات اللازمة للمصنع بما في ذلك توليد القوى والبخار والتساطل اللازمة لنقل المطبوعات والبيترين من مصفاة حمص الى المصنع وكذلك قطع الغيار الإضافية .</p>	<p>معمل للسياج الآزوتي طاقته ٦٠ طنا من الأمونياك في اليوم (أي حوالي ٤٤,٠٠٠ من ترات الأمونيوم في العام) :</p> <p>— أعمال الدراسة والبحوث</p> <p>— إعداد التصميم</p> <p>— تقديم التجهيزات والمواد</p>	١٧

رقم البند	النص الوارد في القائمة المرفقة بالاتفاق المؤرخ في ١٩٥٧/١٠/٢٨	التعديلات والإضافات التي أدخلت بموجب هذا البروتوكول
١٨	مخبر زراعي للبحوث العلمية : - إعداد التصميم - تقديم التجهيزات والأجهزة	مركز زراعي لدراسة الزراعات المروية مع مخبر ومراكز اختبارية - مخبر أبحاث علمية زراعية وبيدولوجية - مركز حراجي - إيفاد خبراء لتقديم المساعدة في تنظيم المراكز المشار إليها وإعطاء المشورة المتعلقة بالأبحاث العلمية - تقديم التجهيزات اللازمة لهذه المراكز والمخابر
١٩	إعداد التصميم وتقديم التجهيزات والمواد لمستودع التنظف في اللاذقية بالاستفادة من المستودعات الموجودة والتي يبلغ مئتها ٢٥,٠٠٠ متر مكعب	- تفتي المؤسسات السوفيتية من التزاماتها المائدة لمستودعات البترول في اللاذقية .
٢٠	-	معمل لاستخراج زيوت التشحيم بالقرب من مصفاة حمص إنتاجه السنوي ٢٥,٠٠٠ طن تقريبا : عهد المؤسسات السوفيتية التقرير الفني والاقتصادي المتعلق بهذا المعمل وتحديد فيما بعد بين الفريقين على ضوء التقرير المشار إليه ماهية ومقدار المعونة الاقتصادية والفنية لانشاء هذا المعمل أعمال التنقيب والتحرى عن الملح وانسفوريت - إجراء الدراسة الجيولوجية - الأعمال المنجمية والحفر اللازمة لتقدير أهمية المناجم المكتشفة - تقديم التجهيزات والآلات والمواد اعداد الخارطة الطبوغرافية لسورية بمقياس ١ : ٢٠٠,٠٠٠ : - إجراء التصوير الجوي على مساحة ١٢٦,٠٠٠ كيلومتر مربع - القيام بالأعمال الطبوغرافية والجيوديزية على الأرض على مساحة ١٥,٠٠٠ كيلومتر مربع - إعداد الوثائق الطبوغرافية والجيوديزية وطبع الخارطة الطبوغرافية بمقياس ١ : ٢٠٠,٠٠٠ على مساحة ١١٥ ألف كيلومتر مربع
٢١	-	جديد
٢٢	-	جديد

## ملاحظة عامة

(أولا) إذا قضت الضرورة لإجراء توضيحات أو إدخال إضافات تتعلق بمدى الدراسات أو حجم الأعمال أو التجهيزات أو المواد المنصوص عليها في الاتفاق المؤرخ في ١٩٥٧/١٠/٢٨ أو في هذا البروتوكول فإن ذلك يتم بتبادل كتب بين المؤسسات العربية والسوفيتية المختصة .

(ثانيا) إذا رغبت المؤسسات العربية إلغاء بعض الدراسات أو إلغاء توريد بعض التجهيزات أو المواد فإنها تقوم بتبليغ ذلك الى المؤسسات السوفيتية بكتاب خطي .

ومن المفهوم أن المؤسسات العربية سوف تؤدي في هذه الحالة الى المؤسسات السوفيتية النفقات - في حالة وجودها - التي تقرب لها من الأعمال التي قامت بها قبل استلامها هذا التبليغ .